

CCI.Courier

Intercambio de datos de encargo entre el ordenador de la oficina y el terminal

Ref.: CCI.Courier v2.0

CCISOBUS

Copyright

© 2014 Copyright by
Competence Center ISOBUS e.V.
Albert-Einstein-Str. 1
D-49076 Osnabrück
Número de versión: v2.01

1 Introducción 4
1.1 Sobre este manual 4
1.2 Ref. 4
1.3 Acerca de CCI.Courier 4
1.3.1 Esquema de secuencia modo operativo FTP 5
1.3.2 Esquema de secuencia modo operativo email 5
2 Seguridad 6
2.1 Señalización de indicaciones en el manual de instrucciones 6
3 Puesta en marcha 7
3.1 Montar terminal 7
3.2 Conectar terminal 7
3.2.1 Conectar con la alimentación de tensión/*ISOBUS* 7
3.2.2 Conectar con un módem GSM 7
3.3 Instalar software 8
4 Manejo 9
4.1 Indicaciones generales 9
4.2 Preparativos 10
4.2.1 FTP 10
4.2.2 E-Mail 10
4.3 Arranque del programa 11
4.3.1 Vista principal 11
4.3.2 Configuraciones 11
4.4 Vista principal 12
4.4.1 Activar/desactivar intercambio de datos 13
4.4.2 Borrar datos de la bandeja de entrada 13
4.5 Configuraciones 14
4.5.1 General 15
4.5.2 Ajustes FTP 17
4.5.3 Ajustes de email 19
5 Eliminación de problemas 21
5.1 Error en el terminal 21
5.2 Fallo en el funcionamiento 21
5.3 Mensajes de error 21
5.4 Diagnóstico 21
6 Estructura de menú 22
7 Glosario 23
8 Botones y símbolos 24
9 Índice 25

1 Introducción

1.1 Sobre este manual

El siguiente manual de instrucciones es una introducción en el manejo y configuración de *CCI.Courier*. Esta aplicación también está instalada en el terminal *ISOBUS* CCI 100 / 200 y solo se puede ejecutar ahí. Solo mediante el conocimiento de este manual de instrucciones se pueden evitar un manejo erróneo y garantizar un funcionamiento sin averías.

Leer y entender este manual de instrucciones antes de la puesta en marcha del software para evitar problemas en la aplicación. Debe estar a la constante disposición de cada empleado.

1.2 Ref.

Este manual describe la aplicación en su versión **CCI.Courier v2.0**.

Proceder de la siguiente manera para acceder al número de versión del *CCI.Courier* instalado en el terminal CCI *ISOBUS* :

1. Presionar la tecla de hogar para acceder al menú principal.
2. Presionar en el menú principal la tecla virtual "Ajustes" (F1).
3. Elegir la pestaña **Info y diagnóstico**.
4. Pulsar en la pestaña **Info y diagnóstico** en la tecla virtual "*Terminal*".
5. Presionar en la *pantalla táctil* la tecla virtual "Software".

   →En el campo de información que se visualiza se muestra la versión de los componentes del software de el *terminal*.

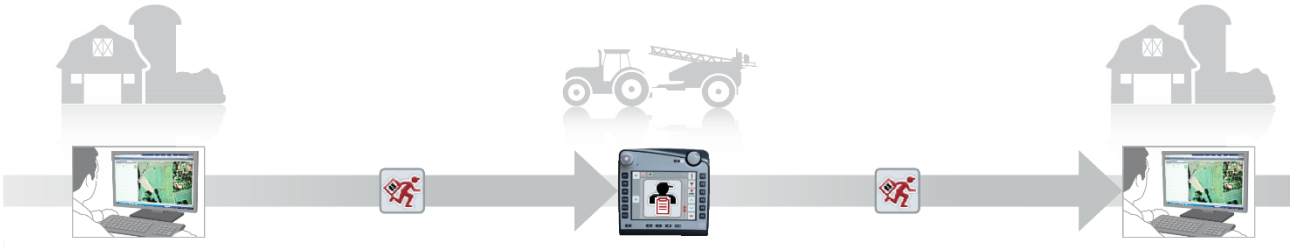
1.3 Acerca de CCI.Courier

CCI.Courier permite el intercambio confortable y gratuito de datos de encargos entre el ordenador de la oficina y la del terminal.

Datos de encargo de *ISOBUS* se generan en el formato *ISO-XML* con el fichero típico de parcelas, visualizada en el terminal de CCI.Control en la máquina y evaluada en el fichero de parcelas según los datos de protocolo después de realizar las medidas.

El intercambio de los datos del encargo se realiza vía email o mediante una *servidora FTP*.

1.3.1 Esquema de secuencia modo operativo FTP



1. Elaborar el archivo del encargo con el fichero de parcelas en formato *ISO-XML* y guardarlo en la carpeta "TODO" en la servidora FTP.

Courier cargará automáticamente el archivo del encargo de la carpeta "TODO" en el terminal.

2. Importar archivo de encargo en CCI-Control, cumplir con el encargo y exportar nuevamente el archivo del encargo ampliado por los datos de la máquina.

Courier carga el archivo del encargo como archivo comprimido en la carpeta "COMPLETE" en la servidora FTP.

3. En el fichero de parcelas se pueden evaluar y proseguir el encargo y los datos.

1.3.2 Esquema de secuencia modo operativo email



1. Generar y archivar a discreción el archivo del encargo con el fichero de parcelas en el formato *ISO-XML*. Enviar un email con el archivo del encargo en el anexo al terminal. En el asunto del mensaje debe constar el nombre del operador de la cuenta Courier.

Courier recibe el email.

2. Importar archivo de encargo en CCI-Control, cumplir con el encargo y exportar nuevamente el archivo del encargo ampliado por los datos de la máquina.

Courier envía el email con el archivo trabajado como archivo comprimido en el anexo.

3. En el fichero de parcelas se pueden evaluar y proseguir el encargo y los datos.

2 Seguridad

2.1 Señalización de indicaciones en el manual de instrucciones

Las indicaciones de seguridad contenidas en este manual de instrucciones están señalizadas de manera especial:



Advertencia - Peligros generales

El símbolo de seguridad laboral señaliza indicaciones de seguridad generales cuya no observancia supone un peligro para la vida de las personas. Prestar especial atención a las indicaciones para la seguridad laboral y actuar con mucho cuidado en esos casos.



Atención

El símbolo de atención señaliza todas las indicaciones de seguridad que se refieren a prescripciones, directivas y procesos de trabajo que deben ser respetados obligatoriamente. La no observancia puede provocar daños o la destrucción del terminal así como provocar errores en las funciones.



Indicación

El símbolo de indicación resalta consejos de utilización y otras informaciones útiles.

3 Puesta en marcha

3.1 Montar terminal

Encontrará la información en el capítulo **5.1 Montar terminal** del manual de instrucciones **terminal ISOBUS CCI 100/200**.

3.2 Conectar terminal

3.2.1 Conectar con la alimentación de tensión/*ISOBUS*

La información consta en el capítulo **5.2.1 Conectar con** alimentación de corriente/***ISOBUS*** del manual de instrucciones **Terminal ISOBUS CCI 100/200**.

3.2.2 Conectar con un módem GSM

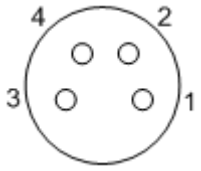
CCI.Courier necesita una *interfaz* para el celular para el intercambio de datos y para el envío de datos online. Para esto es necesario un módem *GSM* que puede pedirse indicando este número de artículo <NúmeroArt. GSM>. Proceder de la siguiente manera para conectar el módem *GSM* con el *terminal* :

1. Conectar el módem *GSM* al *interfaz* 2 de serie "RS232-2" del terminal.

Indicación

La configuración del *interfaz 2* de serie "RS232-2" del *terminal* viene configurado de fábrica de la siguiente manera: 115200 Baud, 8N1. No está permitido cambiar esta configuración.

Conexión módem *GSM*



La conexión del módem *GPS* al *terminal* tiene lugar a través de la *interfaz de serie* RS232-1.

La asignación de los PIN constan en la siguiente representación:

1. +12V / +24V
2. TxD
3. GND
4. RxD

3.3 Instalar software

CCI.Courier corresponde al volumen de suministro del terminal CCI *ISOBUS*, una instalación no es solo posible sino también recomendable.

Para poder manejar el software instalado de fábrica hay que tener una licencia:

Como opción al comprar el terminal	El software viene activado de fábrica y puede utilizarse inmediatamente.
Equipamiento posterior	En caso de una concesión de licencia posterior el software es activado por nuestro socio de servicios.

Indicación

CCI.Courier debe ser activado en las configuraciones del *terminal* del usuario para que se visualice la aplicación en el menú inicial. Proceder para ello de la siguiente manera:

1. Presionar en el menú principal en la *pantalla táctil* la tecla virtual "Ajustes" (F1).
2. Pulsar en la *pantalla táctil* la pestaña "Ajustes de sistema" o acceder a éste mediante las teclas de flechas (F8 y F2).
3. Presionar la *pantalla táctil* la tecla con la "Administración de aplicación" o girar la rueda de desplazamiento hasta que el botón esté marcado en blanco y pulsar a continuación la rueda de desplazamiento o el botón "OK" (F6).
4. Presionar la *pantalla táctil* la tecla con la "Courier" o girar la rueda de desplazamiento hasta que el botón esté marcado en blanco y pulsar a continuación la rueda de desplazamiento o el botón "OK" (F6).
5. Ingresar el valor *boole* y confirmarlo con "OK".
6. Inicializar nuevamente le *terminal* para asumir las modificaciones.

4 Manejo

4.1 Indicaciones generales

CCI.Courier está dividido en 2 sectores: la **vista principal** y las **configuraciones**. Al cambiar entre los dos sectores es importante considerar lo siguiente:

En caso de que la tecla virtual esté marcada con "Activo" el intercambio de datos está activado. No será posible modificar los ajustes. La tecla virtual "Ajustes" (F1) tiene un fondo gris:



Para obtener acceso a la pantalla de mando **Ajustes** debe desactivarse el intercambio de datos (véase el capítulo 4.4.1

4.2 Preparativos

4.2.1 FTP

Para el modo operativo FTP es necesario tomar las siguientes medidas preparativas:

1. Generar en su servidora *FTP* una carpeta con el mismo nombre que le dio en los ajustes generales en su cuenta Courier (véase capítulo 4.5.1.1).
2. Generar en esta carpeta una subcarpeta con el nombre "TODO" y una subcarpeta con el nombre "COMPLETE".

4.2.2 E-Mail

Para el modo operativo email es necesario tomar las siguientes medidas preparativas:

1. Crear una cuenta email o utilizar una cuenta email existente. Esta se utilizará para recibir y enviar datos de encargo del *CCI.Courier*.

4.3 Arranque del programa

CCI.Courier arranca automáticamente con la conexión del *terminal*. A través de la pantalla principal se tiene acceso directo a todas las funciones.

Proceder de la siguiente manera para cambiar a la pantalla de inicio de *CCI.Courier*:

1. Pulsar en el menú principal del *terminal* en la *pantalla táctil* la tecla virtual "Courier" o girar la rueda de desplazamiento hasta que el botón esté marcado en blanco y presionar a continuación en la rueda de desplazamiento.

   ➔ Se abre la siguiente máscara:



Después de haber realizado las respectivas configuraciones (véase el capítulo 4.5) no será necesario ingresar más datos del usuario en *CCI.Courier*.

CCI.Courier está dividida en 2 partes:

4.3.1 Vista principal

Activación/desactivación del intercambio de datos (véase el capítulo 4.4.1)

Información acerca del estado de la conexión así como de datos entrantes y salientes.

4.3.2 Configuraciones

Configuraciones generales así como configuración de la *servidora FTP* y de la cuenta de email (véase el capítulo 4.5)

4.4 Vista principal

La vista principal ofrece una vista general acerca de los siguientes puntos:

Estado de conexión	Indica el tiempo que demora hasta la siguiente comprobación de nuevos paquetes de datos o si en el momento consta una conexión activa a la *servidora FTP* o a la cuenta de email.
Entrada de correo	Visualiza si constan nuevos datos para importar en el *terminal* o el estado de la descarga.
Salida de correo	Visualiza si constan nuevos datos para exportar de el *terminal* o el estado del envío.



Las siguientes posibilidades de manejo están a la disposición:



Activar/desactivar intercambio de datos



Borrar datos de la bandeja de entrada



Cambiar a las configuraciones

Presionar en la *pantalla táctil* la tecla virtual "Ajustes" (F1).

Datos más específicos acerca de los ajustes constan en el capítulo 4.5.

4.4.1 Activar/desactivar intercambio de datos

Con el intercambio activo de datos el *CCI.Courier* realiza un intercambio de datos cada 60 segundos entre el *terminal* y el ordenador de oficina.

Proceder de la siguiente manera para activar/desactivar el intercambio de datos:

1. Presionar en la *pantalla táctil* la tecla virtual "Intercambio de datos activo" o girar la rueda de desplazamiento hasta que el botón esté marcado en blanco y presionar a continuación la rueda de desplazamiento.

   Cuando el botón está marcado puede presionar también el botón "OK" (F6) si lo desea.
2. Ingresar el valor *boole*.
3. Confirmar la entrada con "OK".

4.4.2 Borrar datos de la bandeja de entrada

Proceder de la siguiente manera para borrar los datos en la bandeja de entrada:

1. Presionar en la *pantalla táctil* la tecla virtual "Borrar" (F12).
   → Se abre un aviso de advertencia.
2. Presionar en la *pantalla táctil* la tecla virtual "OK".

4.5 Configuraciones

En las **configuraciones** se visualiza tres pestañas:



Esta se organiza de la siguiente manera:

General:	Permite generar una cuenta Courier así como la selección del modo operativo.
FTP:	Aquí se realiza las configuraciones necesarias para el modo operativo *FTP*.
E-Mail:	Aquí se realiza las configuraciones necesarias para el modo operativo email.

Proceder de la siguiente manera para cambiar entre las pestañas:

1. Pulsar en la *pantalla táctil* la pestaña respectiva o acceder mediante las teclas de flechas (F8 y F2).

4.5.1 General

En esta pestañas se muestran los ajustes para la cuenta Courier y el modo operativo.



Las siguientes posibilidades de manejo están a la disposición:



Ingresar el nombre de la cuenta Courier



Seleccionar el modo operativo

4.5.1.1 Ingresar el nombre de la cuenta Courier

Ingresar el nombre de la cuenta Courier. Este será necesario para la posterior recepción de los datos de encargo .

Proceder de la siguiente manera para ingresar el nombre para la cuenta Courier:

1. Presionar en la *pantalla táctil* la tecla virtual "Cuenta Courier" o girar la rueda de desplazamiento hasta que el botón respectivo esté marcado en blanco y presionar a continuación la rueda de desplazamiento.

   Cuando el botón está marcado puede presionar también el botón "OK" (F6) si lo desea.
2. Ingresar con el teclado en la *pantalla táctil* el nombre deseado.
3. Confirmar la entrada con "OK".

Indicación

El nombre de la cuenta Courier sólo debe consistir de cifras y de letras pero no de caracteres especiales o de espacios vacíos.

4.5.1.2 Seleccionar el modo operativo

Seleccionar el modo operativo. Los datos de encargo pueden recibirse y enviarse con la servidora *FTP* o por email.

Proceder de la siguiente manera para seleccionar el modo operativo:

1. Presionar en la *pantalla táctil* la tecla virtual "Modo operativo" o girar la rueda de desplazamiento hasta que el botón esté marcado en blanco y presionar a continuación la rueda de desplazamiento.
   Cuando el botón está marcado puede presionar también el botón "OK" (F6) si lo desea.

   → Se abre una lista de selección.
2. Presionar en la *pantalla táctil* el modo operativo deseado (*FTP* o email) o girar la rueda de desplazamiento hasta que el botón deseado esté marcado en blanco y presionar a continuación la rueda de desplazamiento.

4.5.2 Ajustes FTP

En esta pestaña se realiza las configuraciones necesarias para el modo operativo *FTP*.



Las siguientes posibilidades de manejo están a la disposición:



Seleccionar template



Seleccionar servidora *FTP* para el intercambio de datos

4.5.2.1.1 Seleccionar template

Proceder de la siguiente manera para seleccionar un template para el *FTP*:

1. Presionar en la *pantalla táctil* la tecla virtual "Template" o girar la rueda de desplazamiento hasta que el botón esté marcado en blanco y presionar a continuación la rueda de desplazamiento.

   Cuando el botón está marcado puede presionar también el botón "OK" (F6) si lo desea.

   → Se abre una lista de selección.
2. Seleccionar la configuración deseada en la lista. Presionar para esto la tecla virtual con el valor o girar la rueda de desplazamiento hasta que el botón esté marcado en blanco y presionar a continuación la rueda de desplazamiento.

4.5.2.2 Seleccionar servidora FTP para el intercambio de datos

Proceder de la siguiente manera para seleccionar una *servidora FTP* para el intercambio de datos:

1. Presionar en la *pantalla táctil* la tecla virtual "*Servidora FTP*" o girar la rueda de desplazamiento hasta que el botón esté marcado en blanco y presionar a continuación la rueda de desplazamiento.

   Cuando el botón está marcado puede presionar también el botón "OK" (F6) si lo desea.

   Ingresar la *dirección IP* o la *URL* de su *servidora FTP*. Confirmar la entrada con "OK" (F6).
2. Pulsar en la *pantalla táctil* la tecla virtual "Nombre de operador" e ingresar el nombre con el teclado en la *pantalla táctil* con el que el operador quiere registrarse en el *CCI.Courier* en la *servidora FTP*. Confirmar la entrada con "OK".
3. Pulsar en la *pantalla táctil* la tecla virtual "Contraseña" e ingresar la contraseña con la que el operador quiere registrarse en el *CCI.Courier* en la *servidora FTP*. Confirmar con "OK".
4. Pulsar en la *pantalla táctil* la tecla virtual "Modo *FTP*" y seleccionar "activo" o "pasivo".
5. Pulsar en la *pantalla táctil* la tecla virtual "Codificación" y seleccionar "sin" o "SSL".

Indicación

La *dirección IP*se compone de cuatro números con el valor entre 0 y 255. Estos cuatro números están separados por puntos, p.ej. 122.0.13.101. En caso de no conocer la *dirección IP* de su *servidora FTP* consultar al administrador de red.

4.5.3 Ajustes de email

En esta pestaña se realiza las configuraciones necesarias para el modo operativo email.



Las siguientes posibilidades de manejo están a la disposición:



Seleccionar cuenta de email para intercambio de datos

4.5.3.1 Seleccionar cuenta de email para intercambio de datos

Proceder de la siguiente manera para elegir una cuenta de email para el intercambio de datos.

1. Presionar en la *pantalla táctil* la tecla virtual "Template" o girar la rueda de desplazamiento hasta que el botón esté marcado en blanco y presionar a continuación la rueda de desplazamiento.

   Cuando el botón está marcado puede presionar también el botón "OK" (F6) si lo desea.

   Elegir el proveedor de servicios de email de *CCI.Courier*. En caso de que no constar el proveedor de servicios, será necesario realizar manualmente las respectivas configuraciones (pasos 5 a 7).

2. Pulsar en la *pantalla táctil* la tecla virtual "Dirección de email" e ingresar la dirección de email de la cuenta de email de *CCI.Courier*. Confirmar la entrada con "OK" (F6).

3. Pulsar en la *pantalla táctil* la tecla virtual "Nombre de operador" e ingresar el nombre de operador de la cuenta de email de *CCI.Courier*. Confirmar la entrada con "OK".

4. Pulsar en la *pantalla táctil* la tecla virtual "Contraseña" e ingresar el nombre de operador de la cuenta de email de *CCI.Courier*. Confirmar la entrada con "OK".

   Proseguir con el paso 8 una vez que se pudo seleccionar el proveedor de mail de la cuenta de email de *CCI.Courier* en el paso 2.

5. Pulsar en la *pantalla táctil* la tecla virtual "*Servidora POP3*" e ingresar la servidora de bandeja de entrada de la cuenta de email de *CCI.Courier*. Confirmar la entrada con "OK".

6. Pulsar en la *pantalla táctil* la tecla virtual "*Servidora SMTP*" e ingresar la servidora de bandeja de entrada de la cuenta de email de *CCI.Courier*. Confirmar la entrada con "OK".

7. Pulsar en la *pantalla táctil* la tecla virtual "Codificación" y seleccionar el tipo de codificación.

8. Pulsar en la *pantalla táctil* la tecla virtual "Dirección de receptor" e ingresar la dirección de email a la que debe enviar *CCI.Courier* los encargos finalizados. Confirmar la entrada con "OK".

Indicación

El nombre de usuario de la cuenta de email se compone de diferente manera. El nombre del usuario de una cuenta Yahoo! consiste por ejemplo de la completa dirección de email, mientras que una cuenta de Googlemail sólo consiste de una parte local, es decir, de la parte antes del "@".
Consultar al proveedor por los nombres de la servidora POP3 y de la servidora SMTP.

5 Eliminación de problemas

5.1 Error en el terminal

La siguiente vista general muestra posibles fallos en el *terminal* y su eliminación:

Fallos	Posible causa	Eliminación
El *terminal* no puede conectarse	El *terminal* no está conectado correctamente	Comprobar la conexión *ISOBUS*

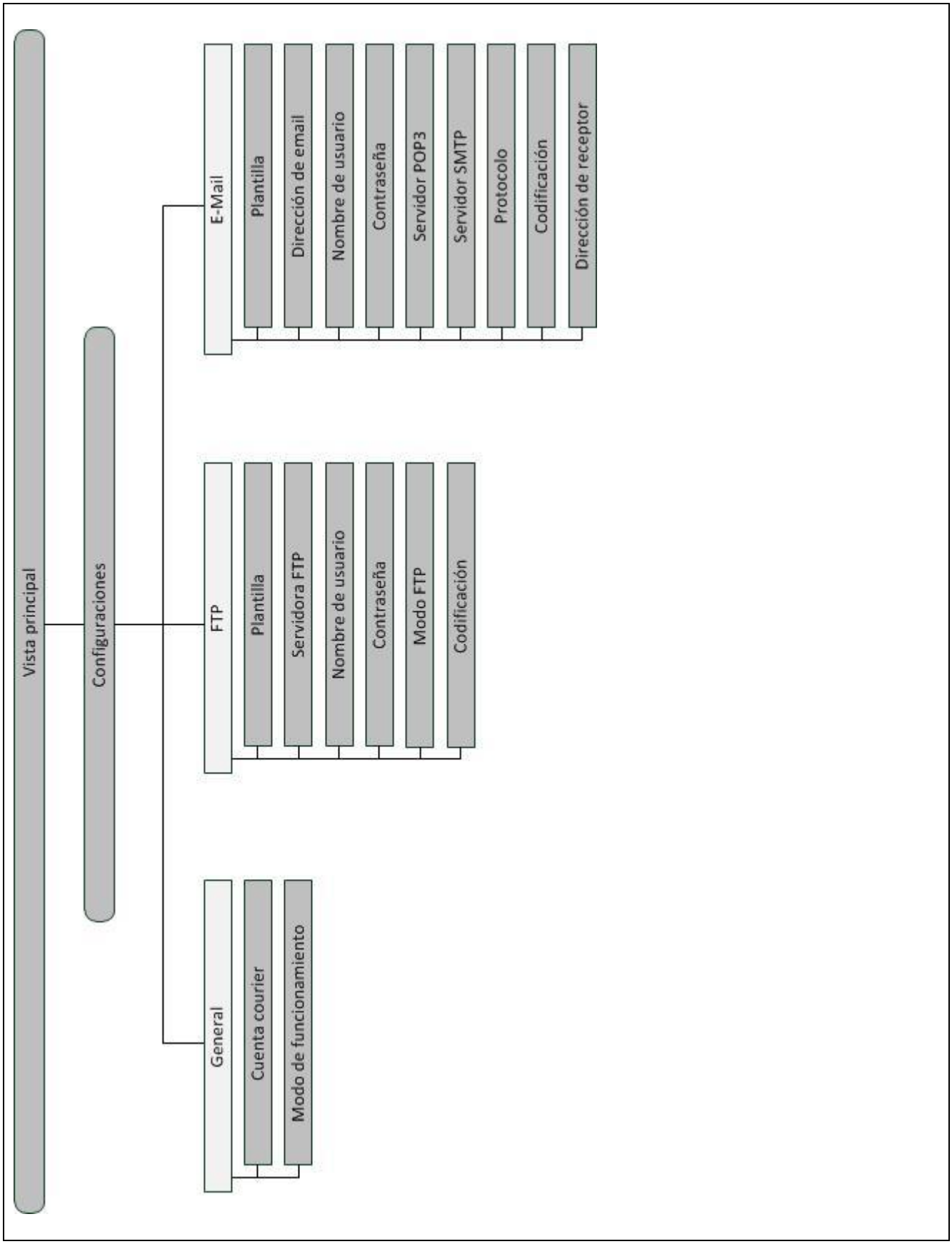
5.2 Fallo en el funcionamiento

Fallos	Posible causa	Solución/procedimiento
El intercambio de datos vía *FTP* por el módem GSM no funciona.	Desde diciembre del 2013 se encuentra bloqueado en algunas tarifas de T-Mobile el puerto *FTP*.	Cambio de tarifa según anterior consulta con T-Mobile.

5.3 Mensajes de error

5.4 Diagnóstico

6 Estructura de menú



7 Glosario

CCI	**C**ompetence **C**enter **I**SOBUS e.V.
CCI.Courier	Aplicación para el intercambio de datos entre el ordenador de oficina y la terminal
FTP	**F**ile **T**ransfer **P**rotocol N protocolo de red para la transferencia de datos
Servidora FTP	La servidora de una red FTP. Uno o varios clientes pueden descargar datos de la servidora o cargarlos en ésta.
GSM	**G**lobal **S**ystem for **M**obile Communication Estándar para redes de telefonía móvil totalmente digitales, que son utilizadas exclusivamente para telefonía y notas breves como SMS.
Dirección IP	Una dirección IP es una dirección en redes de computación. Se asigna a aparatos que están conectadas a la red y permite acceder a estos aparatos.
ISO-XML	Formato específico ISOBUS constituido por XML para archivos de pedido.
ISOBUS	ISO11783 Norma internacional para la trasmisión de datos entre máquinas y aparatos agrícolas.
Servidor POp3	Servidor de entrada de correos
Interfaz	Parte del terminal que sirve para la comunicación con otros aparatos
Servidor SMTP	Servidor de salida de correos
Terminal	CCI 100 o terminal CCI 200 ISOBUS
Pantalla táctil	Pantalla táctil mediante la que se puede manejar el terminal.
URL	**U**niform **R**esource **L**ocator
Archivo comprimido	Un contenedor de datos comprimido

8 Botones y símbolos



CCI.Courier

Aktiv **Activar/desactivar intercambio de datos**



Acceder a los ajustes



No se puede acceder a los ajustes debido a que se ha activado el intercambio de datos



No hay datos para borrar



Cambiar a los ajustes generales

FTP **Cambiar a *los ajustes* FTP**



Cambiar a los ajustes de email



Borrar

OK **Confirmar ingreso o selección**



Cambiar hacia la izquierda



Cambiar hacia abajo



Cambiar hacia la derecha



Cambiar hacia arriba

9 Índice

A

Ajustes
seleccionar template 18
Ajustes
Cuenta Courier 16
FTP 17
generales 15
modo operativo 16
Ajustes
configurar servidora FTP 18
Ajustes
email 19
Ajustes
seleccionar cuenta de email 20

B

Borrar datos de la bandeja de entrada 13
Botones y símbolos 24

C

Configuraciones 11, 14

D

Datos del pedido 4, 7, 13, 16
Dirección IP 18

E

Eliminación de fallo
diagnóstico 21
fallo en el funcionamiento 21
mensajes de error 21
Eliminación de problemas 21
Error en el terminal 21
Esquema de secuencia modo operativo email 5
Esquema de secuencia modo operativo FTP 5

F

Formato XML 4

G

Glosario 23

I

Indicaciones de seguridad 6
Ingresar el nombre de la cuenta Courier 16
Inicializar el CCI.Courier 11
Intercambio de datos 13
activar/desactivar 13
Introducción 4

M

Manejo 9
Indicaciones generales 9
Módem GSM 7
Modo de funcionamiento 16

P

Preparativos 10
email 10
FTP 10
Puesta en marcha 7
conectar terminal 7
conectar terminal con la alimentación de tensión/ISOBUS 7
instalar software 8
montar terminal 7

R

Ref 4

S

Seguridad 6

V

Vista principal 11, 12
Entrada de correo 12
estado de conexión 12